

First Spanish edition of Christian van Adrichem' Breve descripción de la ciudad de Jerusalén (1603)

RUIZ JIMÉNEZ, JUAN

Real Academia de Bellas Artes de Granada

[0000-0001-8347-0988](https://doi.org/10.5281/zenodo.10395501)

doi.org/10.5281/zenodo.10395501

Abstract

First Spanish edition of Christian van Adrichem' Breve descripción de la ciudad de Jerusalén (1603).

Keywords

print of books , printed works by Francisco Guerrero , Breve descripción de la ciudad de Jerusalén , Francisco Guerrero. El viaje de Jerusalén , mapping Francisco Guerrero , Cristiano Adrichomio (Dominican priest, historian, theological writer) , Juan Crisóstomo Gárriz (printer) , Francisco Guerrero (composer, chapel master) , Pedro Patricio Mey (printer) , Roque Sonzonio (editor, bookseller)

En 1590, en Colonia, se publicaba, póstumamente, el *Theatrum Terrae Sanctae et Biblicarum Historiarum*, obra del dominico y teólogo holandés Cristiano Adrichomio (1533-1585). Unos años después, en 1603, en Valencia, Juan Crisóstomo Gárriz imprimía, por primera vez, en su taller junto al Molino de Rovella, la traducción al español que de esta obra había hecho el dominico valenciano Vicente Gómez, con el título: *Breve descripción de la ciudad de Jerusalén y lugares circunvecinos, de la suerte que estaba en tiempo de Christo N. S. ...*

Inteligentemente, Gárriz imprimió dos emisiones de la obra de Adrichomio en 8º, las cuales se diferencian en la portada, no siendo este hecho recogido ni por la bibliografía específica ni por el Catálogo del Patrimonio Bibliográfico Español. En una de ellas (E-VAbv, sig. XVII/363), entre el texto de la dedicación al arzobispo Juan de Ribera y el medallón con su escudo, se imprimió: "Va añadido a la postre el Viage de Ierusalem que hizo Francisco Guerrero, para que el curioso vea la grande diferencia que ay en esta ciudad, de aquel tiempo al de aora". En la otra emisión, este texto no se imprimió (E-Bbc 7-l-1/1). Ambas emisiones fueron "a costa de Roque Sonzonio, mercader de libros" que actuó como editor. Incluía un mapa calcográfico de Jerusalén de 220 x 280 cm (plegado).

En el caso de la primera emisión, *El viage de Ierusalem* de Francisco Guerrero se incorporaba con portada propia, pie de imprenta y su correspondiente colofón. Esto posibilitaba la circulación conjunta e independiente de ambas obras, lo cual queda patente por el ejemplar aislado de la obra de Guerrero que se ha conservado también en la Biblioteca de Cataluña (E-Bbc Res. 247-12), la cual tiene una encuadernación en pergamino que apunta a esa circulación autónoma de ambas unidades librarias. Corrobora esta afirmación el hecho de que el ejemplar conservado en la Biblioteca Pública de Palma de Mallorca (E-PAp Mont. 6.779), que en su portada lleva la indicación de la adición de *El viage de Ierusalem* de Francisco Guerrero, no lo contiene.

La segunda edición de la *Breve descripción de la ciudad de Jerusalén* salió también de las prensas valencianas, en este caso las del impresor Pedro Patricio Mey, a costa igualmente de Roque Sonzonio, en 1620. Ninguno de los siete ejemplares consultados llevan incluido *El viage de Ierusalem* de Francisco Guerrero. Estas dos obras no volverán a circular unidas hasta la edición madrileña de 1799, impresa por Benito Caro.

Hasta el momento, de todos los ejemplares que he podido localizar de la *Breve descripción de la ciudad de Jerusalén* impresos en 1603 solo el de la Biblioteca Valenciana contiene el ejemplar de *El viage de Ierusalem* de Francisco Guerrero y el grabado calcográfico del mapa de Jerusalén:

* Barcelona. Biblioteca de Cataluña.

- Ejemplar de la *Breve descripción de la ciudad de Jerusalén* [E-Bbc 7-l-1/1].

- Ejemplar de *El viage de Ierusalem* de Francisco Guerrero (1603) [E-Bbc Res. 247-12].

* Palma de Mallorca. Biblioteca Pública del Estado en Palma de Mallorca. *Breve descripción de la ciudad de Jerusalén... Va añadido a la postre el Viage de Ierusalem que hizo Francisco Guerrero* [E-PAp Mont. 6.779]. No contiene *El viage de Ierusalem* de Francisco Guerrero.

* Valencia. Biblioteca Valenciana. *Breve descripción de la ciudad de Jerusalén... Va añadido a la postre el Viage de Ierusalem que hizo Francisco Guerrero* [E-VAbv XVII/363].

* Zaragoza. Biblioteca de la Universidad. *Breve descripción de la ciudad de Jerusalén* [sig. G-1-317].

Source:

Adrichomio, Cristiano, *Breve descripción de la ciudad de Jerusalén y lugares circunvecinos, de la suerte que estaba en tiempo de Christo N. S.* Valencia: Juan Crisóstomo Gárriz, 1603.

Adrichomio, Cristiano, *Breve descripción de la ciudad de Jerusalén y lugares circunvecinos, de la suerte que estaba en tiempo de Christo N. S. [...] Va añadido a la postre el Viage de Ierusalem que hizo Francisco Guerrero, para que el curioso vea la grande diferencia que ay en esta ciudad, de aquel tiempo al de ahora.* Valencia: Juan Crisóstomo Gárriz, 1603.

Bibliography:

Published: 27 Jun 2023 **Modified:** 20 Jan 2025

Referencing: Ruiz Jiménez, Juan. "First Spanish edition of Christian van Adrichem' Breve descripción de la ciudad de Jerusalén (1603)", *Historical*

Resources



Breve descripción de la ciudad de Jerusalén (1603) [E-Pap Mont. 6.779]

[External link](#)



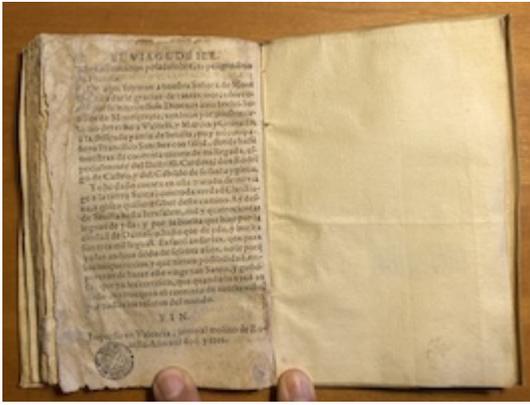
Breve descripción de la ciudad de Jerusalén (1603) [E-VAbv XVII/363]



Breve descripción de la ciudad de Jerusalén (1603) [E-Bbc 7-I-1/1]



El viage de Iervsalem (1603) [E-Bbc Res. 247-12]



Colophon. *El viage de Ierusalem* (1603) [E-Bbc Res. 247-12]

Historical soundscapes

© 2015 Juan Ruiz Jiménez - Ignacio José Lizarán Rus

www.historicalsoundscapes.com